

## Cine e historia en la clase de ELE: propuesta didáctica para *Las Trece Rosas y Machuca*.

NURIA LÓPEZ FERNÁNDEZ  
Universidad de Newcastle, Reino Unido  
nuria.lopez@newcastle.ac.uk

Nuria López Fernández es profesora de español en la Universidad de Newcastle, Reino Unido. Durante los últimos años su investigación se ha centrado en aspectos pedagógicos de la enseñanza del español como lengua extranjera, tratando temas como el aprendizaje autónomo, la diversidad de estilos de aprendizaje y las estrategias para desarrollar la destreza oral. Ha publicado diversos materiales didácticos en diferentes revistas y es editora de reseñas de *Vida Hispánica*, la revista de español y portugués publicada por la Association for Language Learning.

**Resumen:** La incorporación de elementos culturales a la clase de ELE se considera hoy en día algo obvio y necesario: no se puede aprender una lengua sin conocer las peculiaridades culturales de sus hablantes nativos. La incorporación de contenidos específicamente relacionados con la historia no está sin embargo tan extendida, a pesar de ser un factor imprescindible para ofrecer a los estudiantes un retrato completo de la situación socio-cultural, tanto actual como pasada, de los países hispanohablantes. Las películas basadas en hechos históricos son la herramienta perfecta para introducir contenidos de historia en la clase de ELE y, al mismo tiempo, tratar aspectos lingüísticos y culturales. En este artículo se presenta una propuesta didáctica de dos películas fascinantes: *Las Trece Rosas* de Emilio Martínez-Lázaro (2007) y *Machuca* (2004) de Andrés Wood. La primera nos traslada al mundo de represalias, desconfianza y miedo de la inmediata posguerra en Madrid; la segunda muestra la inestabilidad político-social de Chile en 1973, en las semanas anteriores al golpe de Estado y posterior dictadura del general Augusto Pinochet.

**Palabras clave:** cine, historia, España, Chile, dictadura, democracia, la Guerra Civil española, Augusto Pinochet.

## 1. INTRODUCCIÓN

Las actuales democracias en España y Chile llegaron tras largas dictaduras que constituyen dos de los episodios históricos más destacados de la historia reciente de ambos países. El hecho de que *Las Trece Rosas* y *Machuca* hagan referencia a estos eventos, bien mostrando las crudas consecuencias de la victoria del general Francisco Franco en la Guerra Civil española o retratando el caos que culminó con el comienzo de la dictadura de Augusto Pinochet en Chile, las convierte en películas especialmente relevantes para los estudiantes de ELE. No sólo les permitirán aprender hechos, fechas y nombres destacados de estos decisivos eventos históricos, sino que les contarán historias personales que retratan a la sociedad del momento. *Las Trece Rosas* y *Machuca* muestran comportamientos (saludo fascista), símbolos (lazo de tela como muestra de resistencia republicana), actitudes (desconfianza y traición), creencias (división de clases aceptada como normal), y situaciones (intento de disminuir las diferencias sociales) que fueron consecuencia de acontecimientos históricos particulares y que han influenciado a la sociedad española y chilena hasta la actualidad. Por todo ello, podemos decir que estas dos películas documentan con detalle la realidad de España y Chile en episodios clave de su historia.

La propuesta didáctica aquí presentada está dirigida a estudiantes de nivel B2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, y diseñada para su incorporación a un programa de lengua (en contraposición al tratamiento de películas en módulos específicos sobre historia o cine, por ejemplo). Por ello, además de actividades que explotan el contenido de la película, se incluyen ejercicios dirigidos a tratar aspectos lingüísticos que normalmente se cubrirían en una clase de lengua del nivel anteriormente mencionado.

Al considerar los beneficios de la utilización de material audiovisual auténtico en la clase de lenguas, Jane Sherman menciona que éste “proporciona un amplio y actualizado conjunto de material lingüístico compuesto de acentos, vocabulario, gramática y sintaxis, y todo tipo de discursos; mostrándonos la lengua en la mayor parte de sus usos y contextos, algo que ni el libro de texto ni el aula pueden hacer” (*Using Authentic Video in the Language Classroom*, Jane Sherman, Cambridge University Press, 2003, page 2). Esta descripción de Sherman es sin duda cierta de las dos películas aquí consideradas. En *Las Trece Rosas* escucharemos español peninsular y en *Machuca* español de Chile; en ambas se utilizan diferentes registros (formal, coloquial, etc.); y aprenderemos léxico directamente relacionado con el momento histórico en el que se ambientan las historias: en *Las Trece Rosas* podemos por ejemplo escuchar el Cara al Sol y en *Machuca* aprendemos términos como “rotos”, usado en Chile por los miembros de las clases altas para referirse a la clase trabajadora o “pitucos”, usado por la clase trabajadora para referirse a la clase alta.

## LAS TRECE ROSAS (2007)

*Las Trece Rosas* está basada en el relato histórico *Trece Rosas Rojas* (2004), escrito por Carlos Fonseca como resultado de una minuciosa investigación. El 28 de marzo de 1939, cuando las tropas de Franco entran en Madrid, la ciudad roja que había resistido durante más de dos años, comienzan las represalias franquistas contra los que habían apoyado al bando Republicano durante la guerra. Muchos madrileños habían elegido abandonar la ciudad y el país los días anteriores. Otras muchas personas, que no quisieron o no pudieron irse de Madrid antes de la llegada de los nacionalistas, fueron encarceladas y fusiladas en los meses siguientes. *Trece Rosas Rojas* y *Las Trece Rosas* son un homenaje a 13 de estas personas, a 13 mujeres: Marina, Martina, Blanca, Pilar, Julia, Adelina, Elena, Virtudes, Ana, Joaquina, Dionisia, Victoria y Luisa, fusiladas el 5 de agosto de 1939 contra la tapia del cementerio de la Almudena en Madrid. Un grupo mayor de hombres fueron fusilados también ese mismo día.

En el libro se incluyen el texto de la sentencia, copias de cartas que algunas de estas mujeres escribieron a sus familias desde la cárcel y el testimonio de otras mujeres y familiares que fueron testigos de los acontecimientos. La película, dirigida por Emilio Martínez Lázaro, es una adaptación muy fiel al libro y presenta los hechos de forma considerablemente objetiva.

### UNIDAD DIDÁCTICA



#### I

### PARTE DEL PROFESOR

**Duración**

1 ½ - 2 horas (aparte del tiempo de visionado, la actividad 1 para antes del visionado y las actividades de consolidación, todo ello recomendado como actividades a realizar fuera de clase)

<b>Objetivos didácticos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- aprender y reflexionar sobre la Guerra Civil española y la posguerra</li> <li>- comprender y analizar el lenguaje de la película</li> <li>- leer y extraer información de textos sobre historia</li> <li>- presentar oralmente argumentos y opiniones</li> <li>- interactuar con compañeros y participar con intervenciones orales</li> <li>- redactar un texto narrativo de ficción</li> </ul>
<b>Destrezas</b>	expresión oral, expresión escrita, comprensión audiovisual, comprensión lectora e interacción oral
<b>Contenidos culturales</b>	la Guerra Civil española y la posguerra
<b>Contenidos gramaticales</b>	tiempos verbales de pasado, estilo directo e indirecto, verbos de opinión
<b>Contenidos funcionales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- narrar y describir</li> <li>- resumir y exponer información obtenida mediante la lectura y el visionado</li> <li>- expresar opiniones y hacer valoraciones; expresar gustos y preferencias</li> </ul>
<b>Contenidos léxicos</b>	léxico relacionado con la historia, la política y la justicia
<b>Destinatarios</b>	estudiantes de nivel B2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
<b>Utilización del material</b>	los alumnos verán la película con subtítulos en español

## II PARTE DEL ALUMNO

### Actividades para antes del visionado

1.   Buscad información sobre la Guerra Civil española y elegid 2 datos que consideréis importantes sobre ese acontecimiento histórico o época. Dispondréis de un tiempo máximo de 2 minutos para presentar vuestra información. Por favor, utilizad únicamente las siguientes páginas de internet:

<http://www.guerracivil1936.galeon.com/guerracivil.htm>

<http://www.historiasiglo20.org/HE/14.htm>

2. 💡 En grupos de tres/cuatro personas y en un máximo de 2 minutos, presenta la información que has seleccionado sobre la Guerra Civil española a tus compañeros.

### Actividades para después del visionado

1. 💡 En grupos de tres o cuatro personas, ¿qué aparece en esta fotografía?, ¿cuál es el lugar? y ¿cuál es su relación con la película que acabáis de ver?:



2. 💡 En grupos de tres o cuatro personas, tratad los siguientes aspectos de la película:
- Comenta los cambios que se observan en el comportamiento de los madrileños después de llegar las tropas de Franco a la ciudad.
  - ¿Qué significa el lazo de tela que el grupo de amigos se ponen en la ropa?
  - ¿Quién traiciona al grupo de amigos? ¿Cómo y por qué lo hace?
  - ¿Qué ven Julia y Perico en el cine? ¿Qué hace la gente al final de la proyección?
  - ¿Qué tipo de juicio reciben las “trece rosas” y el grupo de hombres?
  - Describe las condiciones en las que vivían las mujeres en la cárcel.

3.  En grupos, ¿recordáis quién dice las siguientes oraciones en la película y en qué situación?

“Mi padre siempre antepondrá el deber al cariño”.

“Nos están cazando como moscas”.

“Sí, ya sé, que lo tuyo es un error, pues ya se arreglará”.

“¡Mirad, El Retiro!”

4.  Minuto 39: dos mujeres acuden a la comisaría a denunciar sus sospechas sobre el músico Juan Canepa. Mira la escena de nuevo y convierte su conversación en un texto en estilo indirecto. En tu texto puedes añadir detalles que observas en la película, tales como el vestuario de los personajes, gestos, actitudes, etc.

Mujer 1: Veníamos a ...

Mujer 2: Queríamos hablar con el señor Comisario

Comisario: “¿Dónde celebraba las reuniones?”

M1: En mi casa no, desde luego.

C: ¿Lo saben o no?

M2: Saber, saber .... es que es un hombre muy reservado y no escuchábamos todas sus conversaciones.

C: ¿Le oyeron hablar del desfile?

M2: Ya le digo que no escuchábamos todas sus conversaciones, pero seguro que hablaban.

C: Díganme, ¿tenía visitas?

M2: No, muchas no ... anteayer ...

C: Usted.

M1: Anteayer vino una señora, creo que es la mujer de un músico que tocaba con él.

C: ¿Y de qué hablaron? ¿En alguna ocasión le oyó hablar de armas o de explosivos? Y con la ... esa mujer, ¿habló de armas?

M1: Sí.

M2: Ella le trajo mucho dinero.

5.   Minuto 58:50-101:40: en la película únicamente se muestra la primera intervención del Comisario en la conversación que éste mantuvo con Carmen. En parejas, continuad la conversación que mantuvieron los dos personajes. Después representad la conversación en la clase.

Comisario: Así que tú eres Carmen, ¿y qué podríamos hacer contigo?

Carmen: .....

6.  Minuto 102:07: cuando Blanca acude a la comisaría a llevarle ropa limpia a su marido, ella misma acaba siendo interrogada por el comisario. Escucha la conversación de nuevo siguiendo la transcripción y contesta las preguntas que aparecen a continuación:

Blanca: Antes del alzamiento votaba a los partidos católicos, y mi marido también.

Comisario: Es usted muy religiosa, eso me han dicho.

B: Sí, señor.

C: ¿Conocía usted a Juan Canepa?

B: Muy poco, sé quien es, pero ....

C. Tengo aquí algún testimonio que **afirma** lo contrario, no hace falta que se lo lea, ¿verdad?. Usted **proporcionó** dinero a Canepa, ¿para qué?, ¿era dinero del Partido Comunista?

B: No, señor, era nuestro, lo guardamos durante la guerra.

C: Supongo que conoce usted su militancia comunista, ¿por qué una mujer católica tendría que ayudarlo? ¿No **milita** su marido en el partido comunista?

B: No, señor.

C: Sólo para asegurarme, Canepa es éste de aquí, este otro, ¿es su marido?

B: Enrique no es la clase de persona que usted cree.

C: Sabemos que había un plan para atentar contra el Caudillo durante el Desfile de la Victoria, dígame todo lo que sepa.

Escribe un sinónimo de las palabras indicadas **en negrita**:

Escribe de otra forma, pero manteniendo el mismo registro, las frases que aparecen subrayadas:

### Actividad de Consolidación

1.  Escribe un texto narrativo donde continúes la historia del hijo de Blanca hasta su vida adulta. Aproximadamente 350 palabras.

## MACHUCA (2004)

"Machuca" cuenta la historia de dos niños de diferentes clases sociales que protagonizan un experimento social llevado a cabo en Chile en los meses anteriores al golpe militar de Augusto Pinochet en 1973: chicos de escasos recursos económicos son enviados a un colegio privado, al que acuden los hijos de familias acomodadas, para fomentar la interacción entre las diferentes clases sociales e intentar reducir las grandes diferencias que existen entre ellas. El propio director de Machuca, Andrés Wood, fue protagonista de esta experiencia educativa en un colegio de Santiago durante los primeros años de la década de los setenta.

La historia de la amistad que nace entre Pedro y Gonzalo se desarrolla en el contexto de una inestabilidad política que los afectará directamente y que culminará con un golpe de Estado. Salvador Allende había ganado las elecciones generales de 1970 en Chile (anteriormente se había presentado a la presidencia tres veces) al frente del partido Unión Popular (agrupación de varios partidos socialistas y comunistas). El plan de Unión Popular era pasar del capitalismo al socialismo mediante lo que ellos llamaban "socialismo a la chilena", que consistiría, entre otras cosas, en nacionalizar la minería del cobre, acelerar la reforma agraria, congelar los precios y aumentar los sueldos de todos los trabajadores. El 11 de septiembre de 1973 el ejército dio un golpe de Estado y se inició el Régimen Militar de Augusto Pinochet, que duraría 17 años. Salvador Allende se suicidó durante el ataque al Palacio de la Moneda.

### PROPUESTA DIDÁCTICA

**Duración**

1 ½ - 2 horas (aparte del tiempo de visionado, la actividad 1 para antes del visionado y las actividades de consolidación, todo ello recomendado como actividades a realizar fuera de clase)

**Objetivos didácticos**

- aprender y reflexionar sobre la situación político-social chilena en las semanas anteriores al golpe de Estado y sobre la posterior dictadura de

	<p>Augusto Pinochet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprender y analizar el lenguaje de la película</li> <li>- leer y extraer información de textos sobre historia y periodísticos</li> <li>- presentar oralmente argumentos y opiniones</li> <li>- interactuar con compañeros y participar con intervenciones orales</li> </ul>
<b>Destrezas</b>	expresión oral, expresión escrita, comprensión audiovisual, comprensión lectora e interacción oral
<b>Contenidos culturales</b>	el gobierno de Salvador Allende y la dictadura de Augusto Pinochet
<b>Contenidos gramaticales</b>	uso del pretérito y el imperfecto, uso del imperfecto de subjuntivo
<b>Contenidos funcionales</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- narrar y describir</li> <li>- resumir y exponer información obtenida mediante la lectura y el visionado</li> <li>- expresar opiniones y hacer valoraciones; expresar gustos y preferencias</li> </ul>
<b>Contenidos léxicos</b>	léxico relacionado con la historia, la política, las clases sociales desigualdad entre clases
<b>Destinatarios</b>	estudiantes de nivel B2, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
<b>Utilización del material</b>	los alumnos verán la película con subtítulos en español

### Actividades para antes del visionado

1.   Buscad información sobre Salvador Allende o Augusto Pinochet y elegid 2 datos que consideréis importantes sobre ese acontecimiento histórico o época. Dispondréis de un tiempo máximo de 2 minutos para presentar vuestra información. Por favor, utilizad únicamente las siguientes páginas de internet:

<http://www.salvador-allende.cl/>

<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/p/pinochet.htm>

3.  En grupos de tres/cuatro personas y en un máximo de 2 minutos, presenta la información que has seleccionado a tus compañeros.

## Actividades para después del visionado

1. 🧠 En parejas, describid las siguientes imágenes, indicando en qué momento de la película tienen lugar y su relevancia en la historia:





2. 💡 En grupos comentad los siguientes aspectos de la película:

- El periodista Roberto Pizarro escribió sobre Machuca: "Pedro Machuca y Gonzalo Infante sólo dejan en evidencia a una sociedad caracterizada por la desigualdad, con origen en lo económico, pero que cotidianamente se pone de manifiesto en las relaciones interpersonales. A diferencia de otros países con mayor cultura democrática, los ricos en Chile tienen el convencimiento de que los "rotos" existen para servirlos, no sólo en la fábrica o en el fundo, sino en las más variadas actividades de la vida cotidiana."

En tu opinión, ¿en qué momentos de la película y qué personajes muestran esto?

- Explica qué descubre Gonzalo de su propio país y de su clase social a través de su amistad con Pedro Machuca.
- El sacerdote del colegio Saint Patrick tiene las mejores intenciones pero ¿crees que su proyecto estaba destinado a fracasar desde el principio o crees que podría haber tenido éxito si el gobierno de Salvador Allende no hubiese sido derrotado por el ejército de Pinochet?

3. 💡 ✍️ Minuto 4:03–7:00: los nuevos niños llegan al colegio Saint Patrick.

Después de ver de nuevo estas escenas, describid el colegio Saint Patrick (ropa, aula, exteriores, etc.) y cómo se comportan los personajes que aparecen.

Escucha al Padre McEnroe presentando a los nuevos niños e indica que expresiones utiliza que signifiquen lo mismo que: .... *habrán notado que*; ... *que les demos una correcta bienvenida*; ¡*Más rápido!*!

4.   Minuto 45:11–46:13: Pedro y Gonzalo entran en la habitación de Gonzalo.

Gonzalo: Ya te dije que era un imbécil.

Pedro: Ya no te preocupes. ¿Toda esa ropa es tuya?

G: Sí, o sea, más o menos, tengo un primo que cuando no usa la ropa me la da.

P: ¡Adidas! ¡Qué suerte! Made in Germany.

G: ¿Las quieres usar?

P: ¿En serio?

G: Te las presto.

P: Qué buen onda tu viejo.

G: No, no fue mi papá, me las regaló un tío, un amigo de mamá, son de Buenos Aires.

P: Tiene buenos amigos tu mamá.

¿Qué quieren decir las frases que aparecen subrayadas?

Imagínate que Pedro continúa observando la habitación de Gonzalo. En parejas, representad la conversación que crees que tendrían los dos niños.

5.   Minuto 113:4–114:55: el padre McEnroe ha reunido a todos los padres de los niños del colegio, se discute si es apropiada o no la incorporación de los nuevos niños al colegio. En medio de la discusión, la madre de Pedro alza la voz y habla:

“Cuando yo era niña, vivía en un fundo allá cerca de San Nicolás. Mi padre era uno de los inquilinos que cuidaba el ganado. Cuando le pasaba algo a algún animal, lo descontaban de los víveres que nos daban a fin de mes, no importaba la razón de la pérdida, el culpable siempre era mi padre. Yo me vine a Santiago a los quince, porque no quería que mis hijos fueran los culpables de todo, siempre.”

¿Qué verbos aparecen en imperfecto y cuáles en pretérito? Explica su uso.

¿Qué verbo aparece en imperfecto de subjuntivo? ¿Y por qué?

6.  En parejas, imaginad que sois Pedro y Gonzalo, cada uno contándole a su familia como es la familia del otro, a la que acaba de conocer. Describe lo que has visto, a qué personas has conocido, cómo eran, cómo era la casa y qué impresiones has tenido.

## Actividad de Consolidación

1.  Lee el siguiente extracto de una entrevista con el director de *Machuca*, Andrés Wood.

Como un nuevo hito en el cine chileno se levanta la recién estrenada película de Andrés Wood, *Machuca*. Al menos hay dos razones para ello: la primera es la calidad de la actuación, la dirección, el rigor de la realización, la producción, la ambientación. La segunda es la habilidad para emocionar ampliando la percepción y los registros de un período de nuestra historia cargado de estigmas y estereotipos.

**¿Es esta tu película más importante en términos personales? En el sentido de involucrar más libremente tus recuerdos, tu imaginario infantil, tu manera de percibir la realidad, tus emociones?**

- Sí y no. Todas las películas uno tiene que apropiárselas en términos personales. Lo que sí tiene *Machuca* es una fibra muy personal atravesando toda la película.

**La experiencia del colegio y el contexto de la película son una muestra de la idiosincrasia chilena en general. ¿Qué tanto ha cambiado esa idiosincrasia, en cuanto a los modos de hablar, de relacionarse, de ejercer el clasismo o las costumbres en general?**

- El cambio más relevante es que las relaciones reales intersociales son cada vez más escasas, y por lo tanto el clasismo es más exacerbado que en esos días. Lo demás no ha cambiado tanto.

**En cuanto al rescate histórico, ¿en qué fuentes te basaste?**

- Mé basé en la memoria subjetiva, en el relato oral y también en libros, diarios, televisión y documentales. La idea nunca fue hacer la versión oficial de esos años.

**En cuanto a la ambientación, ¿cómo definiste el paisaje urbano de la época, con fotos, con documentos? ¿Qué cosas fueron las más difíciles de lograr?**

- Me basé en las mismas fuentes, pero la idea fue siempre que nada nos sacara de los personajes. Es muy tentador llenar de música, modas e íconos de la época. Evitamos ese protagonismo.

<http://www.nuestro.cl/notas/noticias/machuca.htm>

2.  Después de leer el texto, indica si las siguientes oraciones son verdaderas o falsas. Corrige las que sean falsas:

- a. Uno de los aspectos negativos de *Machuca* es que no es capaz de emocionar al público.
- b. El momento histórico representado en la película ha sido frecuentemente descrito mediante estereotipos.
- c. Según Wood, las diferencias entre las clases sociales son menos notables en la actualidad.
- d. Wood se documentó a fondo para recrear aquella época subjetivamente.
- e. Para Wood, lo más importante fue conservar el protagonismo de los personajes.

## Bibliografía

- Brandimonte, G. (2003). "El Soporte Audiovisual en la Clase de E/LE: el Cine y la Televisión". *XIV Congreso Internacional de ASELE*, Burgos.
- [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/14/14\\_0871.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0871.pdf).
- Fawkes, S. (1999). *Switched on? Video Resources in Modern Language Settings*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Fonseca, C. (2004). *Trece Rosas Rojas*. Madrid: Temas de Hoy.
- Martínez Lázaro, E. (2007). *Las Trece Rosas*. DVD.
- Sherman, J. (2003). *Using Authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Toro Escudero, J.I. (2010) "Enseñanza del Español a través del Cine Hispano. Aplicaciones Específicas en la Clase de Cultura". <http://elenet.org/Publicaciones>.
- Wood, A. (2004). *Machuca*. DVD.